|  |
| --- |
| DSC_0053 TERMINADA - Copie.jpgÉléna Bonnet |
| * Traductrice française diplômée d'une école de traduction-interprétation.
* Flexible, proactive, respect de la confidentialité, adaptation, sens du détail, organisation,

objectivité, maîtrise de l'informatique et travail sous pression.  |

|  |
| --- |
| **FORMATION** |
|  |

**CONTACT**

Par email : bonnet.elena@gmail.com

Par téléphone :

+5491134330811

Sur Skype : elena.bonnet

* Licence et Master 2 de traduction-interprétation (anglais, français, espagnol)

obtenus respectivement en 2010 et 2012 à l'Université de Salford (Angleterre)

et au CETIM de l'Université de Toulouse le Mirail

* Licence de LLCE anglais-espagnol obtenue en 2008 à l'Université de Toulouse

le Mirail et au CEUM à Madrid

**COMPLÉMENTS D'INFORMATIONS**

-Membre du réseau de traduction ProZ - participation à divers événements, notamment solidaires, organisés par ce réseau.

-Membre active de l'association civile Detrás de todo qui est responsable de la création/gestion d'une école maternelle dans la Villa 31 bis de Buenos Aires.

|  |
| --- |
| **EXPERIENCE PROFESSIONNELLE** |
|  |
|  | * Gestion de projet et traduction indépendante depuis l'année 2012 - collaboration avec des agences de traduction et des clients directs, notamment :
* Organisations internationales/gouvernementales : conclusions d'études de cas du BIT, document de la Banque Mondiale, formation de OGIS, sondages du gouvernement canadien, normes internationales
* Juridique : décision émise par l'AFIP, acte notarié de la République du Panama, action de l'International Trade Commission, actes de naissance, actes de mariage, actes de décès
* Technique : manuel d'instructions de caméras de surveillance, de détecteurs d'arme chimique, d'alcootests, de tests salivaires, vidéo sur l'utilisation de chargeuses sur pneus
* Administration des entreprises : ensemble de formations liées au leadership d'une entreprise australienne (100 000 mots)
* Psychanalyse : traductions réalisées pour des membres de l'école lacanienne de psychanalyse
* Informatique : documentation d'une entreprise de logiciel de sauvegarde, de logiciel anti-virus, formations et documentation de l'entreprise Hewlett Packard
* Tourisme : documentation d'une entreprise de croisière
* Interprétation français-espagnol au cours de rencontres professionnelles autour du théâtre à Buenos Aires en 2012
* Stage au sein de l’agence de traduction Caractères Sud à Buenos Aires en 2012 : traductions, relectures et gestion de projet
* Interprétation français-espagnol pour le festival de cinéma latino Arcalt à Toulouse en 2012
* Médiation linguistique anglais-français au cours du Séminaire ELGPN à Toulouse en 2011 : séances plénières et ateliers autour de l’orientation - interprétation de liaison, consécutive et chuchotage du français vers l’anglais et inversement
* Médiation linguistique espagnol-français pour Circque-o à Jaca, en Espagne en 2011 : rencontres professionnelles autour du cirque - interprétation consécutive dans un atelier de 25 personnes de l’espagnol vers le français et inversement
 |

**BUREAUTIQUE**

Word Pack, Pack Office, Trados 2009, Wordfast, Memsource, Subtitle Workshop, outils internet.

**LANGUES**

Langues parlées : **français, anglais, espagnol**

Langues en cours d'apprentissage : italien et langue des signes argentine